



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS MINISTRISË SË INOVACIONIT DHE NDËRMARRËSISË DHE GIZ (GIZ GESELLSCHAFT FÜR INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AGJENCIONI GJERMAN PËR BASHKËPUNIM NDËRKOMBËTAR) PËR BASHKËFINANCIMIN E PROJEKTIT CETEP¹

DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO THE MINISTRY OF INNOVATION AND ENTERPRISE AND GIZ (GIZ GESELLSCHAFT FÜR INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT GERMAN AGENCY FOR INTERNATIONAL COOPERATION) ON THE COOPERATION OF THE CETEP PROJECT²

NACRT ZAKON O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE KOSOVO MINISTARSTVO ZA INOVACIJE I PREDUZEĆA I GIZ (GIZ GESELLSCHAFT FÜR INTERNATIONALU ZUSAMMENARBEIT NEMAČKA AGENCIJA ZA MEĐUNARODNA SARADNJA) O SARADNJI PROJEKTA CETEP³

¹ Projektligji për Ratifikimin e Marrëveshjes Ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës Ministrisë së Inovacionit dhe Ndërmarrësisë dhe Giz (Giz Gesellschaft Für Internationale Zusammenarbeit Agjencioni Gjerman për Bashkëpunim Ndërkombëtar) për Bashkëfinancimin e Projektit Cetep është miratuar në mbledhjen e 68 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr.08/68, datë 09.10.2018

² Draft law on Ratification of the Agreement Between the Government of the Republic of Kosovo the Ministry of Innovation and Enterprise and Giz (Giz Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit German Agency for International Cooperation) on the Cooperation of the Cetep Project was approved on the 68 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No. 08/68, date 09.10.2018

³ Nacrt zakon o Ratifikaciji Sporazuma Između Vlade Republike Kosovo Ministarstvo za Inovacije i Preduzeća i Giz (Giz gesellschaft für Internationalu Zusammenarbett Nemačka Agencija za Međunarodna Saradnja)o Saradnji projekta Cetep usvojen je na 68 sednicu Vlade Kosova, sa odlukom br.08/68 datum 09.10.2018.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS MINISTRISË SË INOVACIONIT DHE NDËRMARRËSISË DHE GIZ (GIZ GESELLSCHAFT FÜR INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AGJENCIONI GJERMAN PËR BASHKËPUNIM NDËRKOMBËTAR) PËR BASHKËFINANCIMIN E PROJEKTIT CETEP</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Ligj ka për qëllim të ratifikojë Marrëveshjen ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës Ministrisë së Inovacionit dhe Ndërmarrësisë dhe Giz (Giz Gesellschaft Für Internationale Zusammenarbeit Agjencioni Gjerman Për Bashkëpunim Ndërkombëtar) për Bashkëfinancimin e Projektit Cetep.</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON RATIFICATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO THE MINISTRY OF INNOVATION AND ENTERPRISE AND GIZ (GIZ GESELLSCHAFT FÜR INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT GERMAN AGENCY FOR INTERNATIONAL COOPERATION) ON THE COOPERATION OF THE CETEP PROJECT</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Law aims to ratify the Agreement between the Government of the Republic of Kosovo - Ministry of Innovation and Entrepreneurship and GIZ (Gesellschaft Für Internationale Zusammenarbeit - German Agency for International Cooperation) for Co-funding the Cetep Project.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 65(1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE KOSOVO, MINISTARSTVA ZA INOVACIJE I PREDUZETNIŠTVO I GIZ-a (GIZ GESELLSCHAFT FÜR INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT- NEMAČKA AGENCIJA ZA MEĐUNARODNU SARADNJU) O SUFINANSIRANJU PROJEKTA CETEP</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog zakona je ratifikacija Sporazuma između Vlade Republike Kosovo, Ministarstva za inovacije i preduzetništvo i GIZ-a (Giz Gesellschaft Für Internationale Zusammenarbeit- Njemačka agencija za međunarodnu saradnju) o sufinansiranju projekta Cetep.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 2 Ratifikimi i Marrëveshjes</p> <p>Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës Ministrisë së Inovacionit dhe Ndërmarrësisë dhe Giz (Giz Gesellschaft Für Internationale Zusammenarbeit Agjencioni Gjerman Për Bashkëpunim Ndërkombëtar) për Bashkëfinancimin e Projektit Cetep (Krijimin e Punësimit Përmes Promovimit të Eksportit) e lidhur me datën 11 Korrik 2018.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Ratification of the Agreement</p> <p>The Agreement between the Government of the Republic of Kosovo - Ministry of Innovation and Entrepreneurship and GIZ (Gesellschaft Fur Internationale Zusammenarbeit - German Agency for International Cooperation) for Co-funding the Cetep Project (Creation of Employment Through Promotion of Export), signed on 11 July 2018, is ratified.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Ratifikacija Sporazuma</p> <p>Ratifikuje se Sporazum između Vlade Republike Kosovo, Ministarstva za inovacije i preduzetništvo i GIZ-a (Giz Gesellschaft Fur Internationale Zusammenarbeit- Nemačka agencija za međunarodnu saradnju) o sufinansiranju Cetep projekta (Stvaranje zapošljavanja kroz promociju izvoza) potpisan 11. jula 2018. godine.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Dokumentet e bashkëngjitura</p> <p>Bashkëngjitur me këtë Ligj është marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës Ministrisë së Inovacionit dhe Ndërmarrësisë dhe Giz (Giz Gesellschaft Für Internationale Zusammenarbeit Agjencioni Gjerman Për Bashkëpunim Ndërkombëtar) për Bashkëfinancimin e Projektit Cetep (Krijimin e Punësimit Përmes Promovimit të Eksportit) e lidhur me datën 11 Korrik 2018.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Attached documents</p> <p>Attached to this Law is the agreement between the Government of the Republic of Kosovo - Ministry of Innovation and Entrepreneurship and GIZ (Gesellschaft Für Internationale Zusammenarbeit - German Agency for International Cooperation) for Co-funding the Cetep Project (Creation of Employment through Promotion of Exports), concluded on 11 July 2018.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Priloženi dokumenti</p> <p>Ovom zakonu je priložen Sporazum između Vlade Republike Kosovo, Ministarstva za inovacije i preduzetništvo i GIZ-a (Giz Gesellschaft fur Internationale Zusammenarbeit-Nemačka agencija za međunarodnu saradnju) o sufinansiranju projekta Cetep (stvaranje zapošljavanja kroz promociju izvoza) potpisan 11 jula 2018. godine.</p>

<p align="center">Neni 4 Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Article 4 Entry into force</p>	<p align="center">Član 4 Stupanje na snagu</p>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p align="right">Kadri Veseli</p> <hr/>	<p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p align="right">Kadri Veseli</p> <hr/>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p align="right">Kadri Veseli</p> <hr/>
<p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>